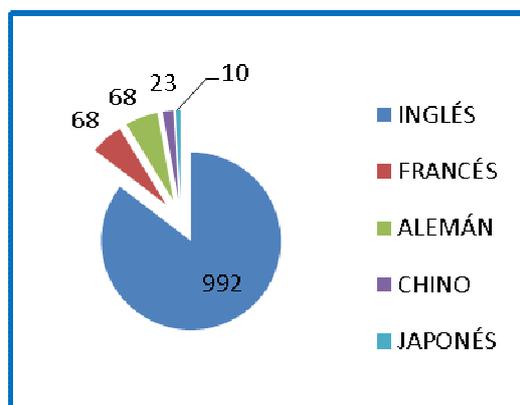


SERVICIO DE IDIOMAS

Cursos Ordinarios

Durante el curso 2012-2013 el Servicio de Idiomas ha experimentado una disminución en un 12%, con respecto al curso anterior, del número de estudiantes matriculados procedentes de licenciaturas, diplomaturas y grados. A estas 874 matrículas hay que sumar las de estudiantes de másteres, docentes, miembros del personal de administración y servicios y estudiantes externos. En total, se alcanzó la cifra de 1.161 matrículas. De ellas, 718 corresponden a estudiantes de grado (124 de 1.º; 248 de 2.º; 222 de 3.º y 123 de 4.º), que representan un 62% del total. 26 estudiantes se matricularon en dos idiomas simultáneamente y un estudiante lo hizo en tres. Clasificándolas por idiomas, el 85% de las matrículas son de inglés, el 5% de francés, el 5% de alemán, el 2% de chino y el 1% de japonés.



Respecto a los niveles de competencia de los cursos, se puede destacar, sobre todo, el incremento del número de estudiantes matriculados en alemán en nivel principiante. También el número de estudiantes matriculados en francés se ha incrementado respecto al curso pasado; además, se han impartido clases de francés desde nivel principiante hasta C1. En cuanto a inglés, el idioma más demandado al igual que en el curso pasado, los niveles más solicitados son B1 y B2, aunque se han impartido 10 niveles durante este curso académico (desde principiante hasta C2.1).

Como puede observarse en el cuadro siguiente, en el último curso en el que están concluidas todas las convocatorias, entre enero de 2012 y diciembre de 2012, 59 estudiantes preparados por el

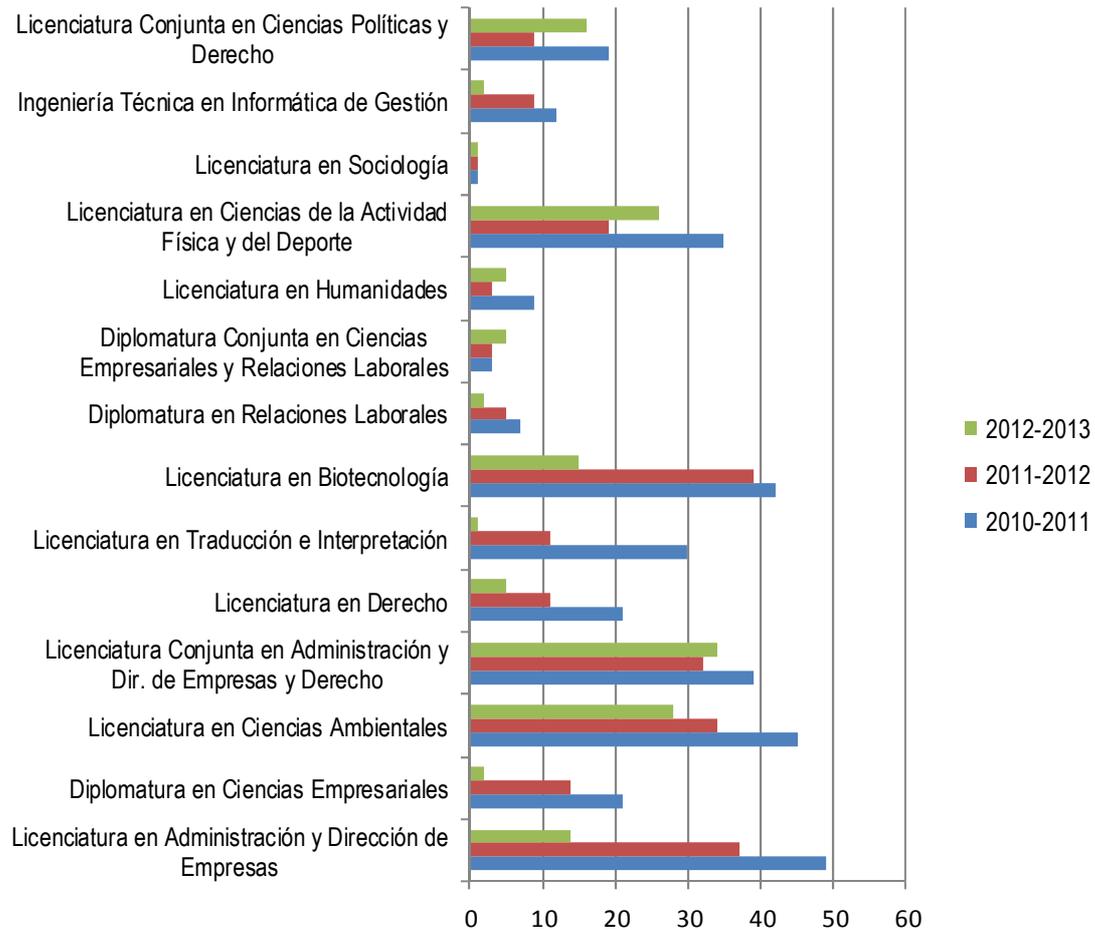


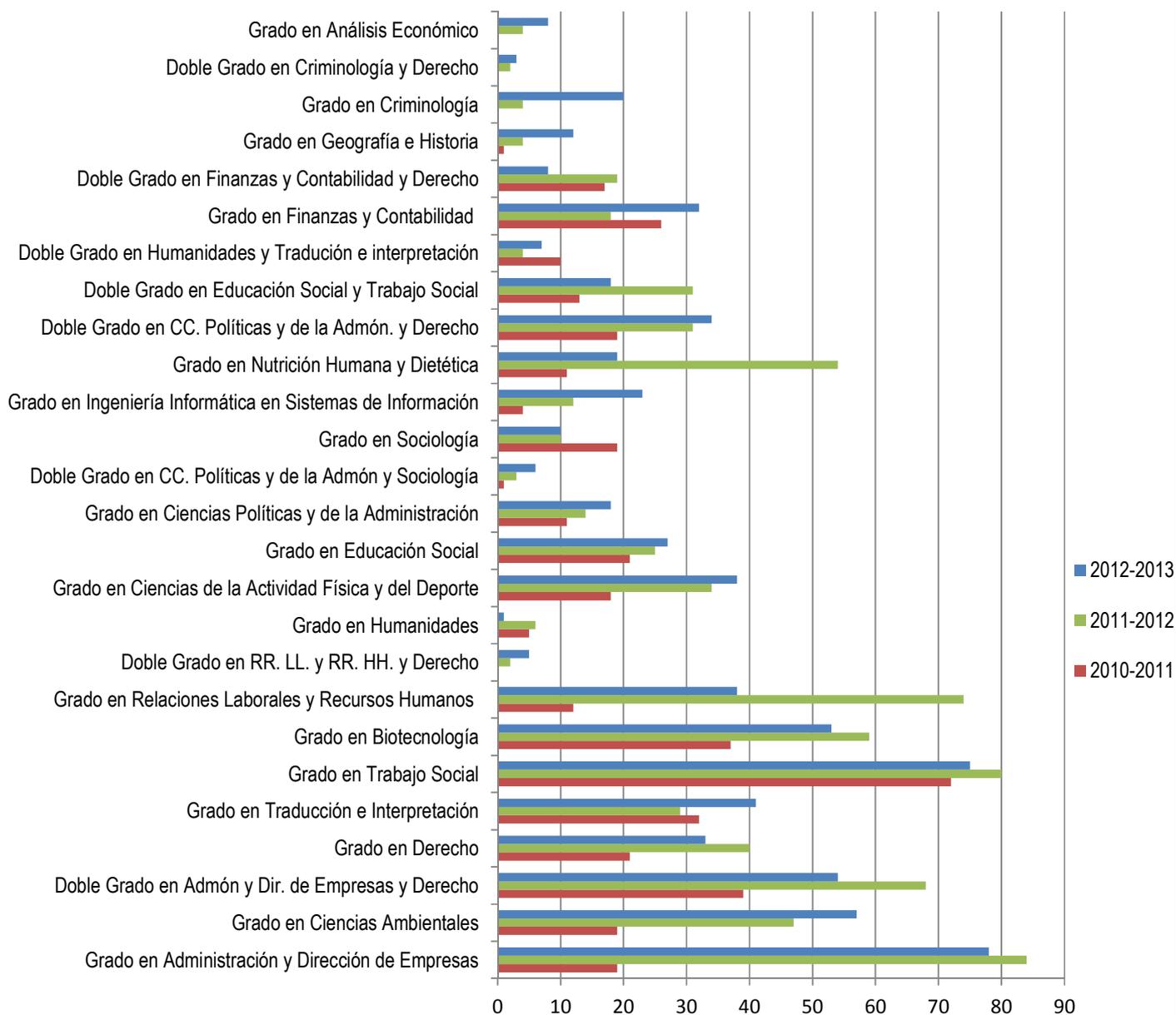
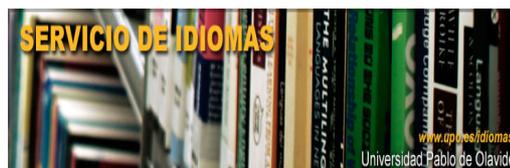
Servicio de Idiomas realizaron las pruebas de idiomas oficiales para la obtención de certificación homologada de la Universidad de Cambridge o del Ministerio de Educación de Francia. El 85% superó dichas pruebas, lo que confirma la calidad de la preparación que se le ofrece a los estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas más reconocidas hasta la fecha para acreditar el nivel de idiomas.

	2010/2011	dic-2011	2011/2012	dic-2012	2012/2013
FCE	23/26	10/11	21/23	8/11	13/15*
CAE	5/5	7/7	6/8		2/2
PCE			6/7		
DELF	7/8		8/9		1/2
DALF	3/4		1/1		2/3

*Uno de los alumnos matriculados no pudo hacer el examen por encontrarse enfermo el día del examen

Respecto al desglose por estudios, lógicamente cada año aumentan los estudiantes de grado y disminuyen los de licenciatura y los de diplomatura. Al igual que en el curso 2011-2012, gran parte de los estudiantes del Servicio de Idiomas proceden del Grado en Administración y Dirección de Empresas y del Grado en Trabajo Social, lo que parece confirmar la preocupación de estos colectivos por su formación en idiomas. En los siguientes gráficos se observa también una disminución del alumnado procedente del Grado en Nutrición Humana y Dietética, posiblemente debido a que en el curso 2011-2012 una gran parte de los estudiantes pertenecientes a dicho Grado estaban realizando un curso de adaptación desde la Diplomatura que tenía como requisito la obtención del nivel B1 del MCERL.





Se puede apreciar un número considerable de estudiantes de la Facultad de Ciencias Sociales debido a que se ha incluido en dichas estadísticas a los estudiantes que han participado en el curso intensivo (impartido en mayo y junio de 2013 para la obtención del nivel B1 de inglés) organizado por petición expresa de dicha Facultad. En total, se matricularon en dicho curso 9 estudiantes de 4.º de Educación Social y 17 estudiantes de 4.º de Trabajo Social, que necesitaban acreditar un nivel B1 antes de finalizar sus estudios de Grado.

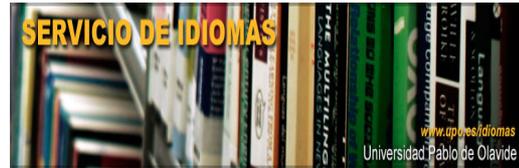


Una novedad del curso intensivo es que por primera vez se han utilizado (en el Servicio de Idiomas) los recursos disponibles en el Aula Virtual (WebCT) para facilitar el aprendizaje y la participación de los estudiantes en los cursos de inglés.

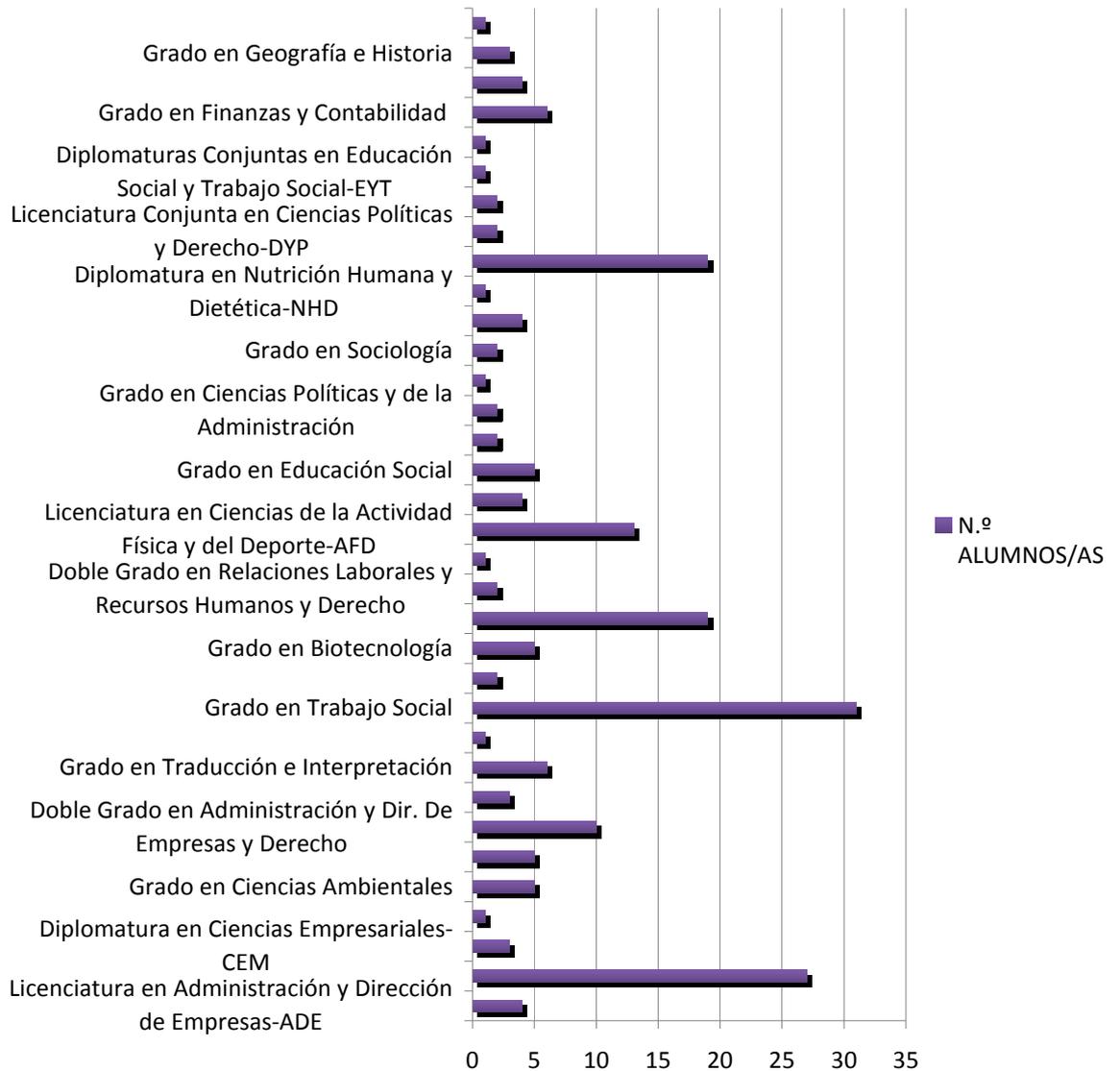
Cursos de Verano

En el mes de junio de 2012, el Servicio de Idiomas impartió un curso intensivo de 60 horas de preparación para la acreditación del nivel B1 de inglés para docentes y miembros del personal de administración y servicios, siendo realizado por un total de 15 personas, de entre ellas, los 12 estudiantes que finalmente se presentaron a la prueba de certificación de nivel B1 de inglés aprobaron la misma (100% de aprobados).

Durante los meses de julio y septiembre de 2012, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos de 80 horas de duración a 290 estudiantes distribuidos en 23 grupos, con un total de 9 estudiantes de alemán y 281 estudiantes de inglés. El número de estudiantes se ha incrementado considerablemente respecto al verano de 2011. De estos 281 estudiantes, 198 pertenecen a licenciaturas, diplomaturas o grados de la Universidad Pablo de Olavide. En el gráfico siguiente se puede apreciar que la mayor parte de estudiantes de los cursos de verano procede de los Grados en Trabajo Social, Administración y Dirección de Empresas y Nutrición Humana y Dietética.



Administración y Servicios





Certificaciones

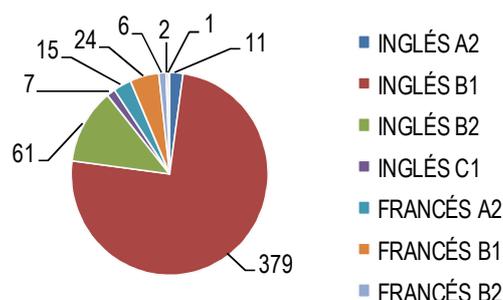
Lo más destacable al respecto de las certificaciones de nivel es que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide ha sido oficialmente aceptado por la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como institución socia y como centro acreditador de los niveles inglés-B1 e inglés-B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

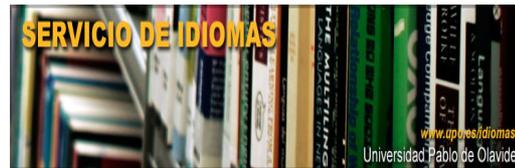
Además, el Servicio de Idiomas ha incrementado durante el curso académico 2012-2013 el volumen de acreditaciones lingüísticas de acuerdo con los niveles del MCERL. En general, se realizan dos tipos de pruebas:

- **Pruebas diagnósticas.** Se realizan a cualquier miembro de la comunidad universitaria interesado en conocer su nivel lingüístico. Se trata de pruebas sin coste alguno para el estudiante y suelen ser previas a las pruebas de acreditación.
- **Pruebas de acreditación.** Los estudiantes ponen a prueba su conocimiento de idiomas respecto a un nivel de referencia, normalmente fijado por los estudios oficiales que está realizando (para poder obtener su título o para poder acceder a dichos estudios) o por el Área de Relaciones Internacionales y Cooperación (como criterio de selección para los estudiantes que pretenden participar en los distintos programas académicos de movilidad). Los certificados emitidos son firmados electrónicamente desde este curso.

En concreto, el Servicio de Idiomas efectuó 700 exámenes de certificación de nivel hasta junio de 2013. En el siguiente gráfico se recoge el número de candidatos presentados por idioma y nivel. En la tabla se resumen los resultados.

	% APROBADOS
INGLÉS A2	91%
INGLÉS B1	64%
INGLÉS B2	44%
INGLÉS C1	71%
FRANCÉS A2	87%
FRANCÉS B1	58%
FRANCÉS B2	50%
ALEMÁN A2	0%
ALEMÁN B1	100%





Ha de hacerse constar que no todos los estudiantes matriculados en los cursos de idiomas se presentan después a los exámenes de acreditación. En los niveles B1 y B2 (niveles exigidos a los estudiantes de grado por las diferentes Facultades) se matricularon para el examen de acreditación de nivel el 46% de los estudiantes de los cursos correspondientes; sin embargo, en el nivel C1 (no exigido por ninguna de las Facultades) se matriculó solo el 5% de los estudiantes del curso de nivel correspondiente. En la tabla siguiente se reflejan los resultados.

PORCENTAJE DE APROBADOS	
INGLÉS B1	88%
INGLÉS B2	78%
INGLÉS C1	75%
FRANCÉS B1	75%

Inglés Económico y Financiero

De acuerdo con la Facultad de Ciencias Empresariales, el Servicio de Idiomas ha convocado tres exámenes de Inglés Económico y Financiero (por libre) durante el año académico 2012-2013. En total, se han presentado a estos exámenes 119 estudiantes, la mitad que el año pasado. Debido a la desaparición de las licenciaturas y diplomaturas, es lógico que el número de estudiantes presentados sea cada vez más bajo.

Traducciones y revisiones realizadas entre junio de 2012 y mayo de 2013

Durante el curso 2012-2013 el Servicio de Idiomas ha incrementado su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria. Se han traducido y revisado más de 30 artículos, además de traducciones juradas al inglés y alemán para los expedientes de varios estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide y traducciones varias de resúmenes para docentes de esta Universidad.



Página Web

La página web del Servicio de Idiomas ha sido mejorada para facilitar la accesibilidad a la información. Entre otros aspectos, se ha utilizado para las siguientes funciones: comunicación de cursos que se ofrecen a la comunidad universitaria; comunicación de ubicaciones de grupos; información sobre el contenido de los cursos en marcha; información sobre los niveles de la Universidad Pablo de Olavide y los niveles del MCERL; convocatorias de exámenes internos y externos; información sobre la certificación de nivel; información sobre los cursos intensivos de verano; información sobre el contenido de los exámenes de la Universidad Pablo de Olavide de acreditación de nivel; información auto estudio para la preparación de la acreditación del nivel B1; información sobre el servicio de traducción; información sobre el nuevo procedimiento para la solicitud de reconocimiento de certificados externos (principalmente, para obtener el requisito indispensable para los alumnos de Grado); FAQ (preguntas más frecuentes). De la misma forma, la web incorpora herramientas de comunicación entre los profesores y los alumnos, así como un banco de datos de materiales y pruebas online orientativas.

Difusión

El Servicio de Idiomas ha participado en diversas campañas de difusión dentro de la Universidad Pablo de Olavide, destacando la distribución de trípticos informativos y la participación en el Plan Bienvenida para los alumnos que se incorporan en 1.º de Grado. Además, se ha continuado con las campañas de difusión, distribución de folletos y carteles para los cursos intensivos de verano de 2013.

Cursos de Perfeccionamiento

Del 11 al 13 de febrero de 2013, dos profesoras del Servicio de Idiomas y otras dos del Departamento de Filología y Traducción de la Universidad Pablo de Olavide participaron en el curso-taller de ALTE (Association of Language Testers in Europe) que se celebró en la Universidad de Málaga.

El 20 de junio de 2013 se ha celebrado un taller sobre las herramientas de evaluación TOEFL y GRE (Propell). En dicho curso-seminario han participado 16 profesores del Servicio de Idiomas y del Departamento de Filología y Traducción.